

DMF23/1150VSE

DMF32/1600VSE

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de utilização
- (FI)** Käyttöohjeet
- (GR)** Οδηγίες Λειτουργίας
- (TR)** Kullanma Talimatları
- (RU)** Инструкция по эксплуатации
- (AR)** دليل الاستخدام

DRILL  
TALADRO  
PERCEUSE  
TRAPANO  
BOHRMASCHINE  
BERBEQUIM  
PORAKONE  
ΔΡΑΠΑΝΟ  
МАТКАР  
ДРЕЛЬ  
مثقاب



Fig.1

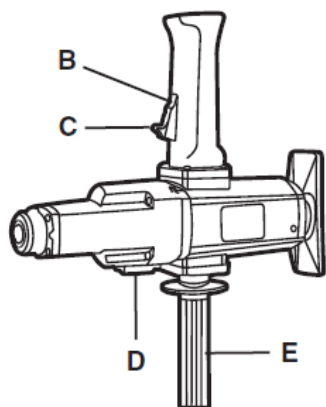


Fig.2



Fig.3

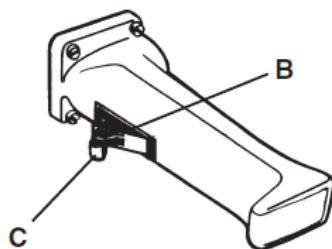


Fig.4

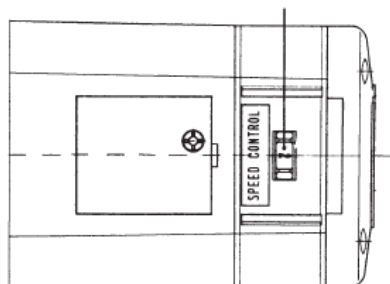
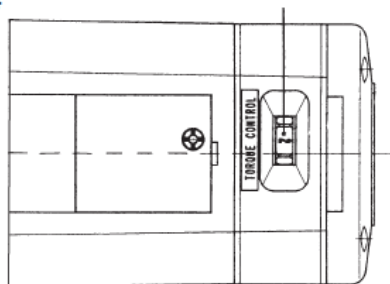
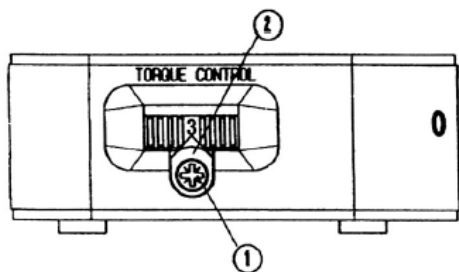


Fig.6



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Дрель		DMF23/1150VSE	DMF32/1600VSE
Номинальная мощность	Вт	1150	1600
Скорость на холостом ходу	об/мин	120-480/255-970	130-280/240-510
Конус для адаптации режущего инструмента	Морзе	2	3
Макс. глубина сверления в стали	мм	23/13	32/16
Макс. производительность при обработке алюминия	мм	32/16	50/25
Максимальная производительность при обработке древесины	мм	60/32	80/40
Ø шейки установки головки	мм	43	63
Вес приблиз. (с патроном)	кг	4,4	5,8

Следует тщательно выполнять указания, приведенные в данном руководстве; руководство необходимо внимательно прочитать и хранить в доступном месте для использования в процессе выполнения технического обслуживания указанных деталей.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение всех описанных ниже правил по уходу значительно продлят его срок эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. **Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.**

### ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- B Кнопка вкл/выкл (Рис.1 и 3)
- C Кнопка блокировки (Рис.1 и 3)
- D Механический рычаг переключения скорости (Рис.1 и 2)
- E Дополнительная ручка (Рис.1)

### ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомьтесь с прилагаемыми к этой инструкции "**Правилами по технике безопасности**".
- **Внимание!** При сверлении материалов из асбеста или кремнезема выделяется пыль, которая очень вредна для здоровья. Поэтому, в соответствии с правилами по технике безопасности во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты. Соблюдайте нормы и правила, которые устанавливает страховая компания, страхующая ваших рабочих.
- Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
- Не делайте отверстий в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).
- Перед работой по уходу за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- **Внимание!** Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам. Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
- Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Избегайте попадания влаги на поверхность электроинструмента. Запрещается работать в местах с повышенной влажностью.
- При работе с электроинструментом пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, такими, как защитные очки, перчатки, ботинки, а также средствами звуковой защиты.
- Не прикасайтесь к сверлу сразу после сверления, так как при работе оно очень сильно нагревается и может причинить серьезный ожог.
- При работе крепко держите электроинструмент за обе ручки. При несоблюдении этого правила работа электроинструмента делается неточной и даже опасной.
- При работе с электроинструментом всегда держитесь за вспомогательную рукоятку.
- Ни в коем случае не пытайтесь счистить пыль или крошку с электроинструмента, когда он находится в рабочем состоянии.
- Не пользуйтесь сверлами с алмазной коронкой.
- При сверлении стен, потолка или пола будьте осторожны с электропроводами, газовыми и водопроводными трубами.

### КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ (модель DMF32/1600VSE)

Электроинструмент имеет муфту предельного момента, то есть механизм при который срабатывает. Это предотвращает его выход из строя и нанесение травм оператору. При исчезновении перегрузки механизм автоматически переходит в исходное состояние.

**Внимание!** Запрещается применение полых коронок, сверл с алмазной коронкой и т.д., так как инструмент такого рода имеет способность легко заклинивать в прорезываемом отверстии, что

становится причиной частого срабатывания муфты предельного момента.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом работ с помощью металлоискателя убедитесь в отсутствии электропроводок, водопроводных или газовых труб.

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.

Чтобы включить электроинструмент, нужно нажать на кнопку включения/выключения **В**. Электроинструмент продолжает работать, пока оказывается давление на кнопку включения/выключения.

При отпускании кнопки включения/выключения электроинструмент выключается.

В постоянном режиме работы нажмите выключатель и зафиксируйте его в этом положении (Рис. 1) путем нажатия кнопки блокировки **С** на кнопке включения/выключения.

Для тщательного сверления рекомендуется заблокировать выключатель.

**ВНИМАНИЕ!** Перед работой по уходу за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

### 1. Патрон

#### Замена патронов

Быстрозажимной патрон

Вставьте его в инструмент и затяните с помощью патронного ключа равномерно в каждом из трех отверстий.

Удалите патрон

Удерживайте вал за зазор **С** с помощью гаечного ключа и поверните патрон в направлении, противоположном рабочему.

### 2. Подключение к сети

**Внимание!** Электроинструмент следует подключать только к однофазной сети переменного тока, напряжение которой соответствует напряжению, указанному на табличке характеристик. Данный инструмент можно подключать к розеткам, не имеющим защитного заземления, поскольку он имеет защитное заземление класса II в соответствии с европейским стандартом EN 60745. Подавление радиопомех соответствует европейскому стандарту EN 55014.

## ФУНКЦИИ

### 1. Изменение скорости

Дрель оборудована встроенным механическим регулятором скорости (Рис.1 и 2).

Механическое переключение скорости **Д** обеспечивается путем вращения рычага. Запрещается прикладывать силу к рычагу при изменении скорости. При возникновении трудности плавно поверните шпиндель дрели, чтобы

обеспечить зацепление зубьев. Механическую регулировку скорости следует производить только в том случае, когда инструмент выключен.

### 2. Электронный выбор скорости (за исключением FTN23/2)

В инструментах предусмотрены двойная электронная регулировка крутящего момента и регулировка скорости со стабилизацией. Устройство специально рекомендовано для использования с дрелями, обеспечивающими высокую производительность сверла при работе в тяжелых условиях. Упомянутая функция двойной регулировки позволяет установить оптимальные значения крутящего момента и скорости вращения с учетом обрабатываемого материала.

При обработке чугуна и высокопрочной стали рекомендуется работать на низкой скорости.

При обработке пластика, древесины, меди, мягкой бронзы и латуни рекомендуется использовать высокие скорости.

### 3. Электронная регулировка крутящего момента

Эти инструменты также оборудованы электронной предохранительной муфтой, регулировка которой может производиться с помощью внешней вращающейся ручки, посредством которой производится изменение максимального тока, что косвенным образом управляет установкой крутящего момента. Пользователь может также предварительно установить максимальный крутящий момент в зависимости от размера сверла, чтобы избежать выкручивания рук при заедании инструмента в обрабатываемом материале.

**ВНИМАНИЕ!** “TORQUE CONTROL” («РЕГУЛИРОВКА КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА»).

Крутящий момент двигателя данного инструмента может регулироваться. При установке максимального значения крутящего момента при выполнении ручной работы у пользователя могут возникнуть мышечные травмы. Поэтому не рекомендуется на колесике регулировки устанавливать положение, большее 3.

При поставке пользователю инструмент установлен в положение 3. Для изменения этой установки при выполнении каких-либо работ необходимо слегка ослабить винт 1 и освободить стрелу 2 (рис. 6).

### 4. Электронная регулировка скорости

В данных инструментах предусмотрено полное волновое управление; соответствующая регулировка осуществляется с помощью внешней вращающейся ручки, обеспечивающей непрерывное (бесступенчатое) изменение скорости вращения и плавную работу.

Генератор постоянного тока, используемый для изменения скорости, имеет обратную связь, предназначенную для обеспечения постоянной скорости при каждом предварительно установленном значении при любой нагрузке в пределах от нулевой нагрузки до работы при полной нагрузке.

В устройствах также предусмотрен плавный запуск от малой до полной скорости, что предотвращает возникновение пикового тока, сила которого превышает номинальный ток 16А быстродействующих предохранителей или

автоматических реле защиты от короткого замыкания.

## ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. **Несмотря на это, в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.**

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN 60745-1 и имеет следующие номинальные параметры:

### DMF23/1150VSE DMF32/1600VSE

Акустическое давление (дБ(A))	90	86
Акустический резонанс (дБ(A))	103	99
<b>Пользуйтесь средствами звуковой защиты!</b>		
Ускорение вибрации (м/с <sup>2</sup> )	4,5	4,1

## АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

## ПРАВИЛА ПО УХОДУ

**ВНИМАНИЕ** - Перед работой по уходу за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- Если Вы заметили снижение энергии удара, то необходимо сдать электроинструмент в центр технического обслуживания для его ремонта.

- **Проверка электроинструмента:** Использование изношенного сменного инструмента снижает эффективность выполняемой работы и может привести к выходу из строя мотора или редуктора, поэтому необходимо периодически затачивать или заменять износившийся сменный инструмент, как только в этом появляется необходимость. **Ежедневно:** Производите чистку держателя инструмента.

- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.

- **Уход за электродвигателем:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.

- **Замена щеток:** Щетки автоматически отключаются при их износе. Их необходимо менять после каждых 150 - 200 часов эксплуатации или когда их длина станет меньше 10 мм. Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности.

- После работы тщательно продувайте электроинструмент сильной струей сухого воздуха.

- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны находиться всегда открытыми и чистыми.

- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель

поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.

- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы **Felisatti**. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы **Felisatti**.



**Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!**

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносщими вреда экологии.

## ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.



## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты DMF23/1150VSE и DMF32/1600VSE фирмы **FELISATTI**, которые описываются в этой инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN 60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/96/EEC, 2009/251/EEC и 2002/95/EEC.



Jordi Carbonell  
Директор фабрики

Santiago López  
Директор Маркетинг

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 05/2012



**Interskol Power Tools S.L.**  
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n  
17500 RIPOLL (Girona)  
**[www.felisatti.es](http://www.felisatti.es)**